

Семьдесят третий урок

73

Текст: «Лев» - 2

Грамматика: 84.A: Verbs of Asking
84.B: Remind

«Лев» - 2

There is an abrupt change in time and place – beginning in line 26 (note the adjective!). Also note to what point in time the action moves – is it ahead or backwards?



- 1 Через несколько минут музыканты на **сцене** уже играли под сурдинку «Марш льва».
- 2 Лев Пётя Жеребьякин выступал в львиной шкуре так, как будто он родился не в рязанском
- 3 селе, а в Ливийской пустыне. Но в последний момент, когда надо было падать со скалы, он
- 4 глянул вниз — и запнулся.
- 5 — Падай же, чёрт... падай! — бешеным шепотом зашипел на него режиссёр.
- 6 Лев послушно рухнул вниз. Он тяжело упал на **спину** и лежал, не мог встать.
- 7 Неужели не встанет? Неужели в последний момент — опять катастрофа?
- 8 Его подняли. Он вылез из шкуры, он стоял бледный, держась за спину и
- 9 сконфуженно улыбался. Одного верхнего зуба у него не хватало, и от этого улыбка была
- 10 какая-то жалостная и детская (впрочем, в медведях — всегда есть что-то детское, не правда
- 11 ли?)
- 12 К счастью, ничего серьёзно с ним, видимо, не случилось. Он попросил воды.
- 13 Директор приказал принести ему стакан чая из своего кабинета. Когда он выпил чай,
- 14 директор стал его торопить.
- 15 — Ну, товарищ, назвался львом — полезай в шкуру. Лезь, лезь, брат, скоро начнём!
- 16 Кто-то услужливо подскочил со шкурой, но лев **не захотел** в неё лезть: он твёрдо
- 17 заявил, что ему непременно надо выйти из театра. Что это была за экстренная надобность —
- 18 он отказался объяснить, он только сконфуженно улыбался. Директор вскипел. Он
- 19 попробовал приказывать, попробовал **напомнить**, что Жеребьякин — кандидат в партию, что
- 20 он — ударник, но лев-ударник **упрямо стоял на своём**. Пришлось уступить — и, просияв
- 21 щербатой улыбкой, Пётя Жеребьякин **помчался** куда-то из театра.
- 22 — Ну, куда, зачем его чёрт понёс? — снова красный от злости спрашивал директор.
- 23 — Какие такие у него секреты?
- 24 Красному директору никто не мог ответить: секрет был известен только Пёте
- 25 Жеребьякину — и, разумеется, автору этого рассказа. И пока Пётя Жеребьякин бежит куда-то
- 26 **сквозь** осенний петербургский дождь, мы можем переселиться на время в ту июльскую
- 27 ночь, в которую родился его секрет.

Словáрь - «Лев» - 2

Active vocabulary is in bold

1	сцéна	<i>stage</i>
1	под сурдínку	<i>quietly</i>
1	марш	<i>march</i>
2	выступáй+ // вь́ступи+	<i>step out; appear</i>
2	ряза́нский	Adjective from Рязáнь – a city ~ 100 miles SE of Moscow
3	село́ Plural сёла	дерёвня
3	Ливийский	Adjective from Лй́вия <i>Libya</i>
3	пусты́ня	<i>desert</i>
4	глядé+ / глянú+	<i>glance; look</i>
4	запина́й+...ся // запnú+...ся	<i>hesitate</i>
	(Note in story but part of active vocabulary) колеба+...ся + infinitive Present: колеблюсь, колеблется, колеблются Past: колебался, колебалась, колебали Infinitive: колебáться	<i>hesitate (to do something); waver</i>
5	чёрт	<i>damn it (or: you devil - ambiguous)</i>
5	бéшенный	<i>mad; raging</i>
5	шёпот	<i>whisper</i>
5	(за)шипé+	<i>(start to) hiss at someone</i>
6	послу́шный	<i>obedient</i>
6	ру́хну+ (<i>perfective only</i>)	<i>collapse</i>
6	тяжелó	here: <i>in a heavy manner</i>
6	спинá accusative спíну	back (Related to <i>spine</i>)
8	вылезáй+ // вь́лез+	<i>crawl out of</i>
8	держá+...ся + за + <i>accusative</i>	<i>hold on to (body part)</i> We saw this verb in the song about the метрó: Те что идúт всегда́ должны́ держáться лéвой стороньí.
9	сконфúженно	<i>in an embarrassed manner (false cognate)</i>
9	вёрхний	<i>upper</i>
9	улы́бка	<i>smile</i>
10	жа́лостный	<i>sympathetic; worry of pity</i>
10	впрóчем	<i>by the way; incidentally; I might add</i>
12	вь́димо	<i>it would seem; apparently</i>
14	торопй́+ // по-	<i>rush; hurry</i>
15	лéз+ // по- There are two possible imperative forms: полезáй(те) and лезь(те) . There doesn't seem to be a difference between them.	climb (Лéз-, which is a non-prefixed verb of motion, is the unidirectional form of лáзи- - similar to the relationship between идтí and ходить.)

16	услужливо	<i>obligingly</i>
16	подскакивай+ // подскочи+	<i>jump up</i>
16	не захотёл	here: refused to
17	заявляй+ // заявь+	<i>announce</i>
17	непременно	<i>without fail; most urgently</i>
17	экстренный	<i>urgent; emergency</i>
17	надобность	<i>need; requirement</i>
18	вскипай+ // вскипе+	<i>seethe; fly into a rage</i>
19	напоминай+ // напоми+	remind (See grammar.)
20	ударник	<i>shock worker – model Stalinist worker who would overfulfill the plan</i>
20	упрямый	stubborn
20	стоя+ на своём	stand one's ground; not give in
20	уступай+ // уступй+	<i>yield; give in</i>
20	просияй+	<i>shine</i>
21	щербатый	<i>gap-toothed</i>
21	мча+...ся // по-	rush; rush along
22	понёс+ A fixed expression when used with the subject чёрт: Where did the devil take Person to.	<i>carry away</i>
23	какой такой (какой adds emphasis)	<i>exactly what</i>
24	известен (е) + dative	known to
25	пока	<i>while</i>
26	сквозь + accusative	through
26	переселяй+...ся // пересели+...ся	<i>transport oneself</i>
26	на время	<i>for a time; for a while</i>

73.A Review of Verbs of Asking

In line 12 we find the phrase **Он попросил воды** *He asked for some water*. Let's review verbs of asking.

The English Verb *ask* has (at least) four distinct usages:

- 1) ask for information (*He asked me where I lived*)
- 2) ask someone to do something (*She asked him to close the window*)
- 3) ask for a thing/person (*They asked me for my advice; Someone is asking for you*)
- 4) ask a question (*You ask a lot of good questions*)

- **ask for information спрашивай+ // спроси́+** (кого́ / у кого́) + question phrase

Спрашивай+ // **спроси́+** can be followed by the person asked (either as the direct object or in the genitive following *у*) as well as the thing asked about – often a question phrase.

Он меня́ спроси́л, почему́ тебя́ не́ было́ на ле́кции.	<i>He asked me why you weren't at the lecture.</i>
Я не знаю́. На́до спроси́ть Ле́ну (у Ле́ны).	<i>I don't know. I'll have to ask Lena.</i>
Она́ спра́шивает, хо́чет ли Ма́ша сходи́ть в кино́.	<i>She's asking whether Masha wants to go the movies.</i>
Я уже́ спроси́л Зи́ну (у Зи́ны) об э́том.	<i>I already asked Zina about that.</i>

(There is a very slight difference between using the direct object – **Он спроси́л Ви́ку** – versus *y* + genitive – **Он спроси́л у Ви́ки** – which we will not explore here. It's probably easier to use the accusative direct object, but don't be thrown if you see *y* + genitive; there's no special meaning involved.)

- **ask someone to do something проси́+** // **по-** + кого́ + infinitive

Кто тебя́ попроси́л принести́ торт?	<i>Who asked you to bring a cake?</i>
Я тебя́ прошу́ не кури́ть здесь.	<i>I'm asking you not to smoke in here.</i>
Е́сли ты уви́дишь Ви́ку, попроси́ её мне позвони́ть.	<i>If you see Vika, ask her to call me.</i>
Я попрошу́ Ва́дика нам помо́чь.	<i>I'll ask Vadik to help us.</i>

- **ask (someone) for something/one проси́+** // **по-** + (у кого́) + accusative/genitive

Recall that a direct object may appear in *genitive* with a “partitive” meaning – *some water; some help, etc.* The person asked appears in genitive following the preposition *у*. The person asked **for** is in *accusative*.

Ве́ра попроси́ла у официа́нта са́хара.	<i>Vera asked the waiter for some sugar.</i>
Он про́сит де́нег у отца́ ка́ждую неде́лю.	<i>He asks his father for money every week.</i>
Гриш, кака́я-то же́нщина тебя́ про́сит.	<i>Grisha, some woman is asking for you.</i>
Э́ту кни́гу се́годня́ уже́ проси́ли де́сять студе́нтов.	<i>Ten students have already asked for that book today.</i>

• *ask someone a question* {задай+ / задавай+} // **задать кому́ вопро́с**

You can also include the subject matter asked about with **о / насчёт**:

Да́ша всегд́а задаёт хоро́шие вопро́сы.

Dasha always asks good questions.

Ге́ра задал профе́сору о́чень тру́дный вопро́с о физи́ке.

Gera asked the professor a very difficult question about physics.

Мо́жно за́дать вам вопро́с насчёт то́го, что вы написа́ли в ста́тье?

May I ask you a question regarding what you wrote in your article?



Передейте на русский:

- | | |
|---|---|
| 1. Lena asked him a very good question about cockroaches. | 2. Vera asked for some water. |
| 3. My parents asked me to clean the carpet. | 4. Can I ask you about one thing? |
| 5. I don't know, ask Vera. | 6. She always asks interesting questions. |
| 7. He often asks for that magazine. | 8. He walked up to her and asked where she lived. |
| 9. You were asked (=they asked you) not to smoke. | 10. Everyone asked about you all night. |

73.Б Remind Someone About Something / Of Someone

In line 19 we find the phrase [Директор] **попрóбовал напо́мнить, что Жеребья́кин — кандида́т в па́ртию** [*The director*] *tried to remind (him) that (he) Zherebyakin that he was a candidate to become a member of the Party.* Let's look at the verb *remind* in Russian.

Like English, Russian has a single verb *remind* (**напомина́й+ // напо́мни+**) which can convey two meanings:

• *remind someone about something, to do something (lest they forget)*

напомина́й+ // напо́мни+ + *dative* + **о чём / что**

Я чуть не забы́л. Сла́ва Бо́гу, ты мне напо́мнил об э́том.

I almost forgot. Thank goodness you reminded it about it.

Я должна́ бы́ла тебе́ о чём-то напо́мнить, но я не по́мню о чём.

I was supposed to remind you about something, but I can't remember about what.

Напо́мни ему́, что он обеща́л не пить се́годня.

Remind him that he promised not to drink today.

Е́сли ты уви́дишь Ми́шу, напо́мни ему́, что он мне до́лжен сто до́лларов.

If you see Misha, remind him that he owes me \$100.

- *remind someone of someone (due to resemblance)*

напомина́й+ (imperfective) + **dative** (person reminded) + **accusative** (of the person/thing resembled)

Be sure to read over these examples carefully to get the cases straight:

Ты напомина́ешь мне моего́ отца́.

You remind me of my father.

Она́ напомина́ла Ко́ле его́ сестру́.

She reminded Kolya of his sister.

Эта мелодия напомина́ет Бо́ре пе́рвую симфо́нию Бетхо́вена.

This melody reminds me of Beethoven's first symphony.

Он ей напомина́ет одного́ изве́стного грузи́нского актёра.

He reminds her of one famous Georgian actor.



Передейте на русский:

1. Petya reminds me of a lion.
2. Remind me to lock the door when we leave (*imperfective future of уходѝ+*).
3. That reminds me of one Pushkin poem.
4. I reminded her that she promised her parents she would not smoke.
5. I'm afraid he's going to remind me about this without end.
6. You remind me of my older brother.
7. Vera reminded me of one famous French actress.
8. Natasha reminded Misha that he owed her \$50.
9. That reminds me of one song of Okudzhava.
10. My professor reminded me that there would be an exam on Tuesday.



Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. Откуда Жеребьякин? Из Ленинграда?
2. Жеребьякин сразу упал, когда он стоял на скале?
3. Жеребьякин надел шкуру когда директор ему приказал? Объясните.
4. Кто знает куда помчался Жеребьякин?
5. Когда родился секрет Жеребьякина? (А когда происходит первая сцена *scene* в театре?) (*It's very important to keep straight when everything is happening.*)



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. And what if (*think!*) he refuses to play the role of the lion?
2. I almost forgot to remind you; there's a test (контрольная работа) tomorrow.
3. You remind me of my pale ex-girlfriend.